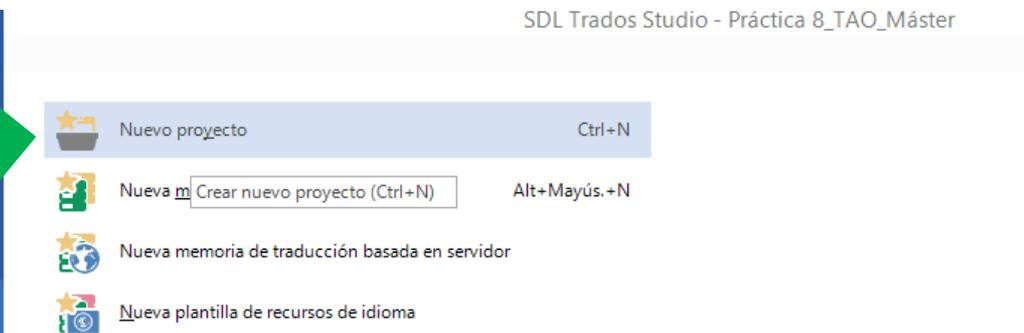
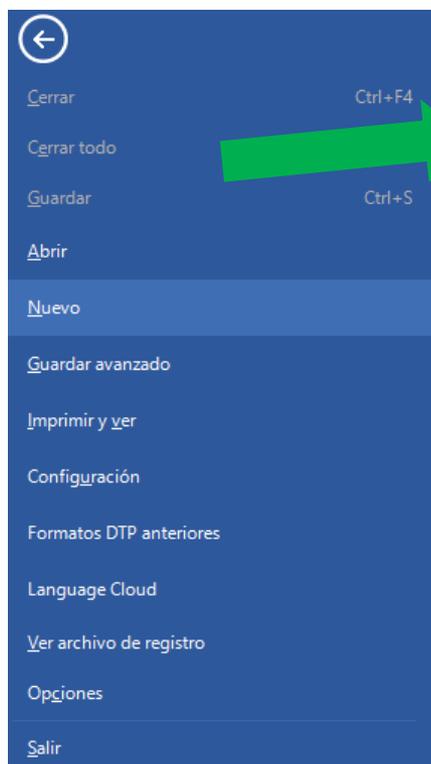


# CREAR PROYECTOS CON SDL TRADOS STUDIO 2015



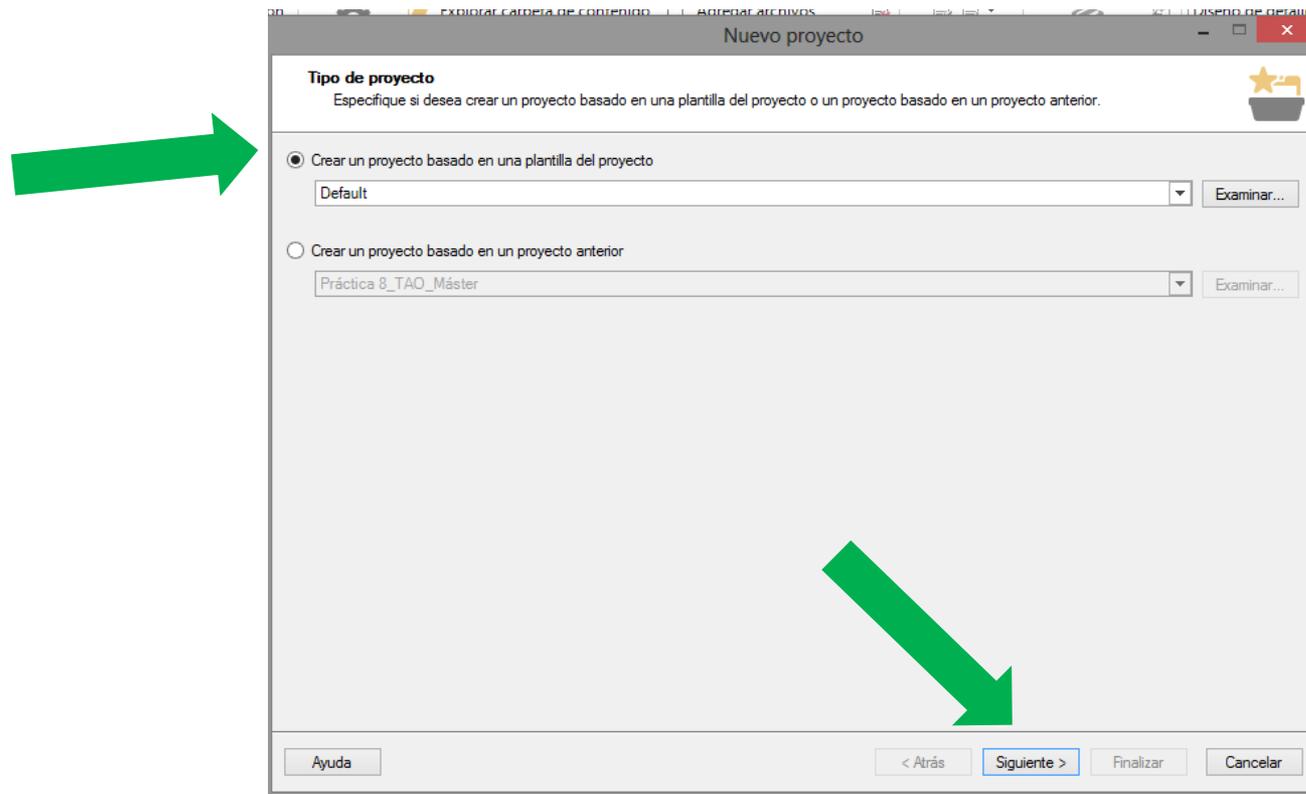
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Archivo > Nuevo > Proyecto



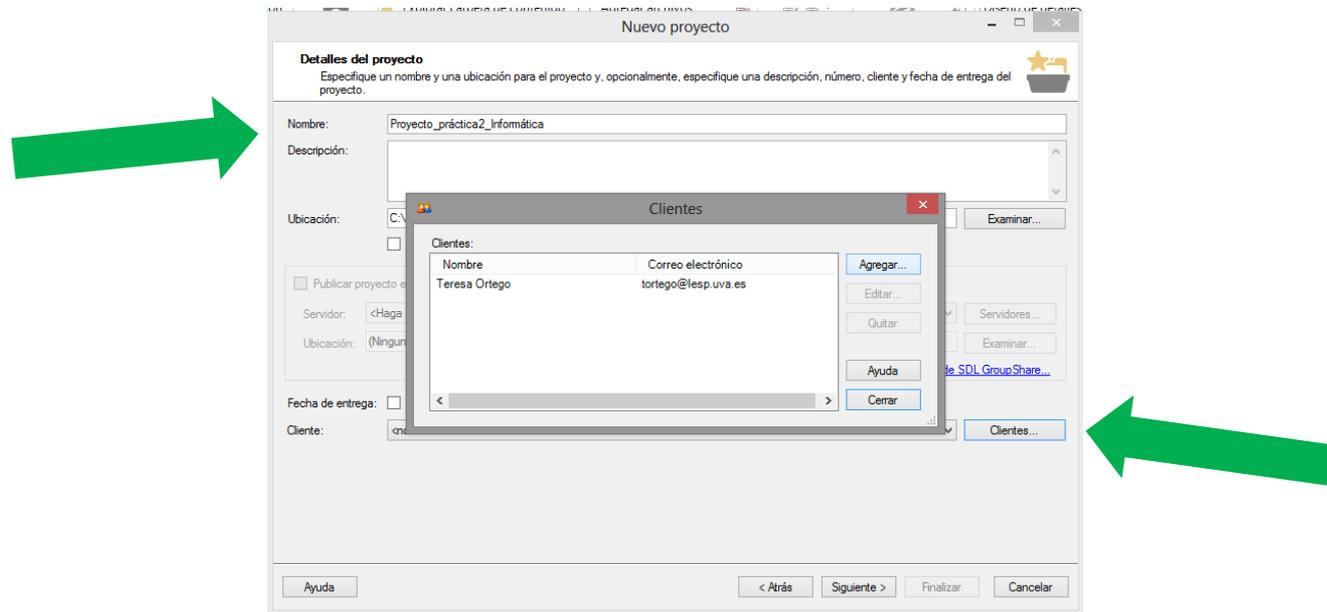
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Crear un proyecto basado en una plantilla > Default > Siguiente



# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Rellenar los campos y recordar la ubicación.
- ❑ Para agregar cliente, clic en Clientes > Agregar y agregar el nombre y el correo electrónico.



# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

## □ Siguiente.

**Nuevo proyecto**

**Detalles del proyecto**  
Especifique un nombre y una ubicación para el proyecto y, opcionalmente, especifique una descripción, número, cliente y fecha de entrega del proyecto.

Nombre: Proyecto\_practica2\_Infomática

Descripción:

Ubicación: C:\Users\Teresa Ortego\Downloads\Proyecto\_practica2\_Infomática

Permitir la edición del archivo de origen

Publicar proyecto en GroupShare

Servidor: <Haga clic en el botón Servidores para añadir un servidor>

Ubicación: (Ninguno)

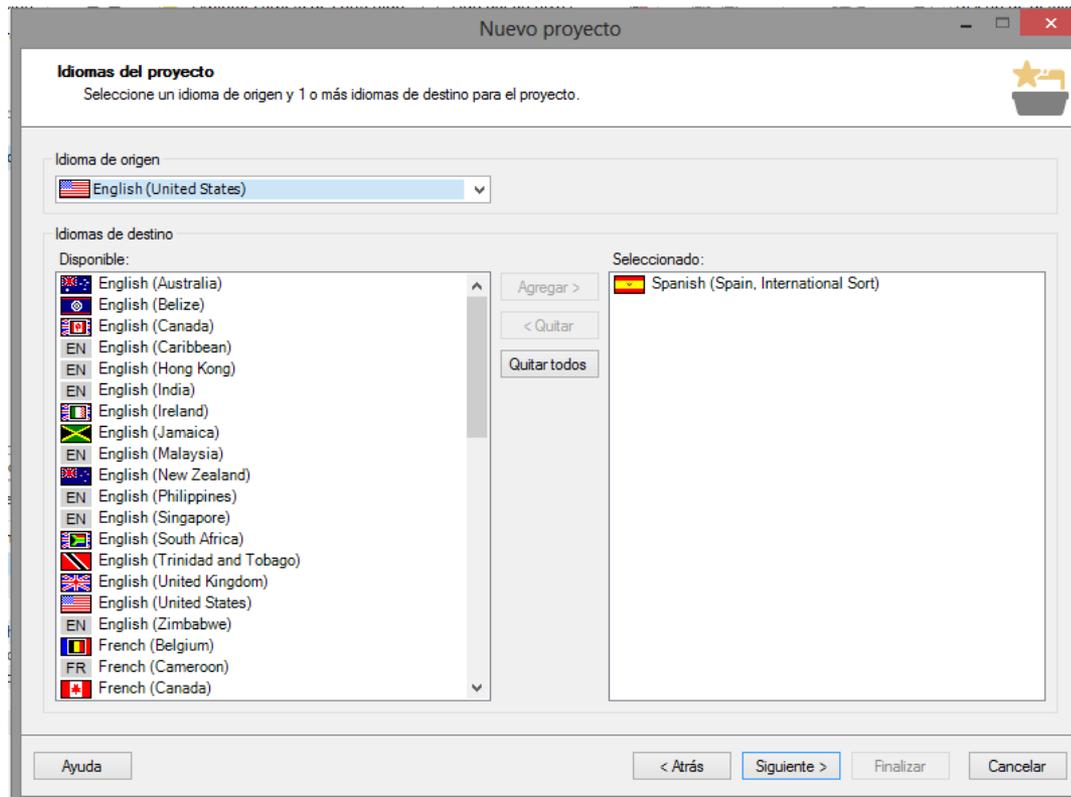
[Acerca de SDL GroupShare...](#)

Fecha de entrega:  20/11/2015  18:00:00

Cliente: Teresa Ortego

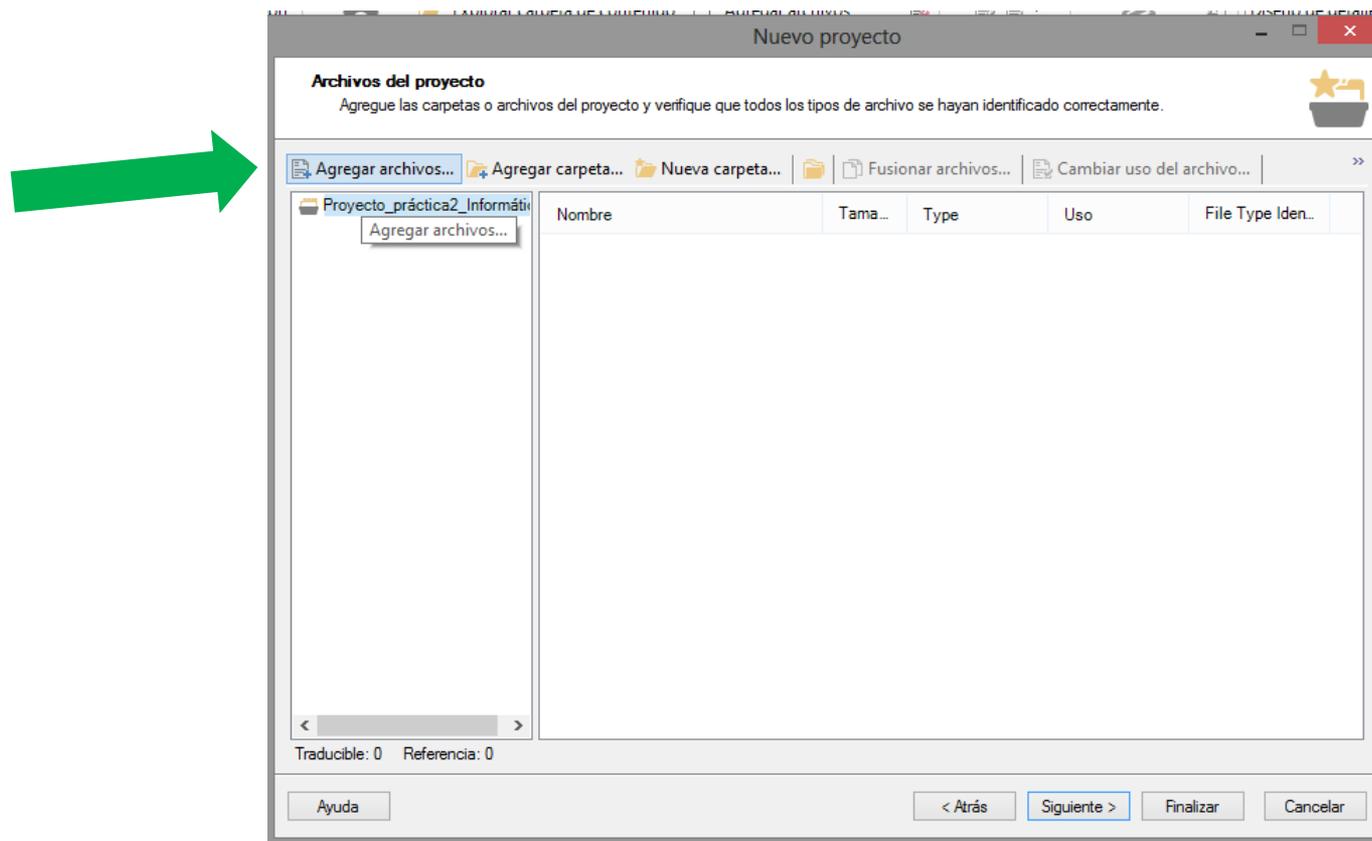
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Seleccionar las lenguas de trabajo: idioma de origen e idioma de destino.



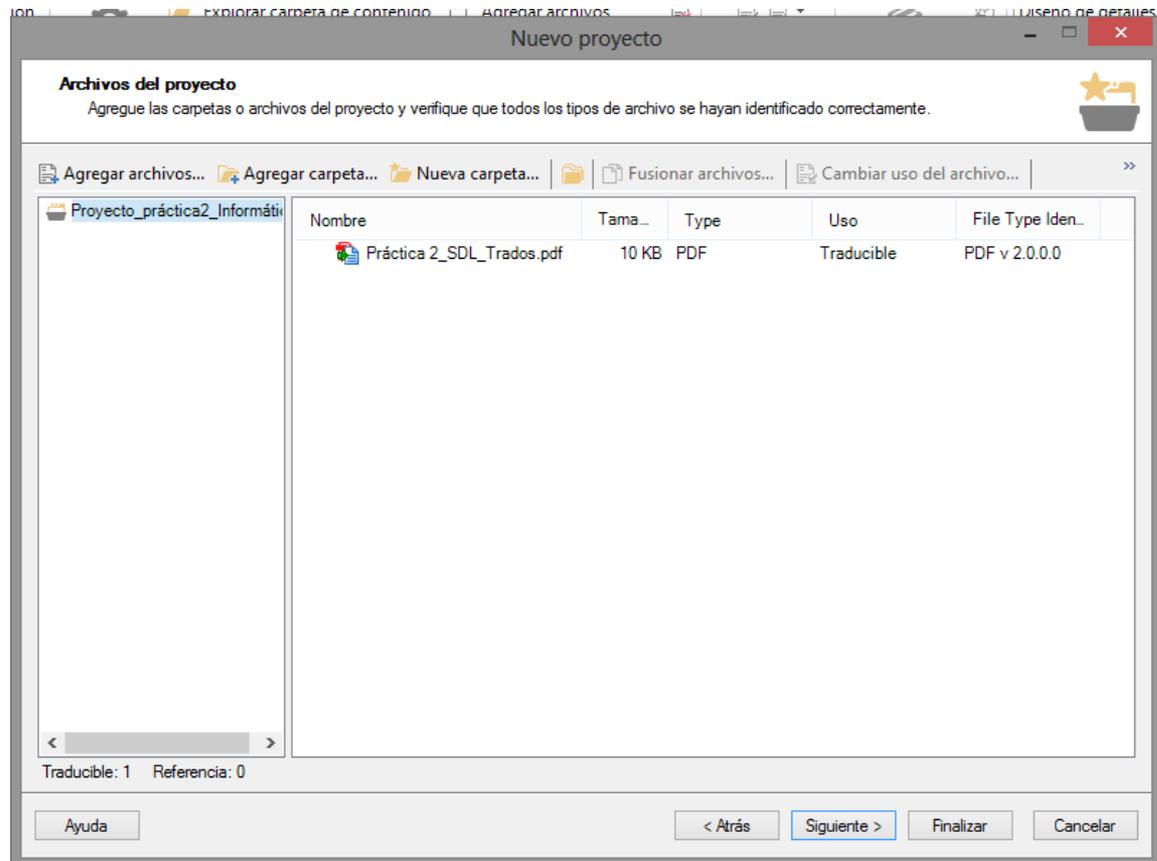
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar los textos que hay que traducir con clic en Agregar archivos y se selecciona el texto.



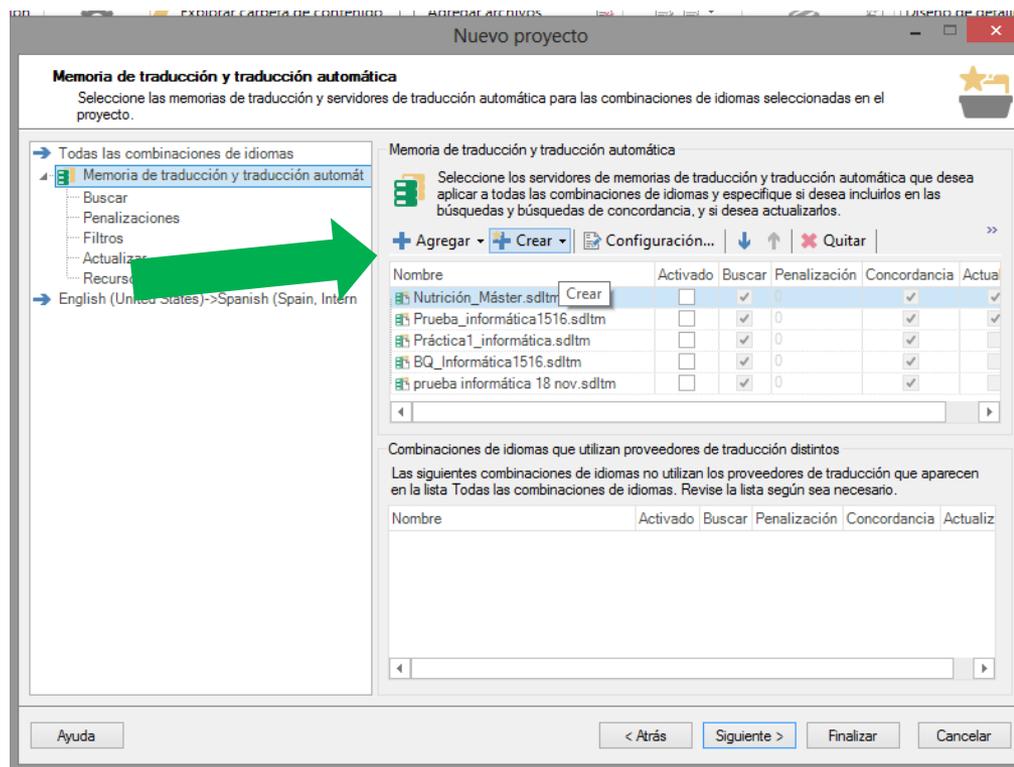
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Comprobar que el texto está agregado > Siguiente.



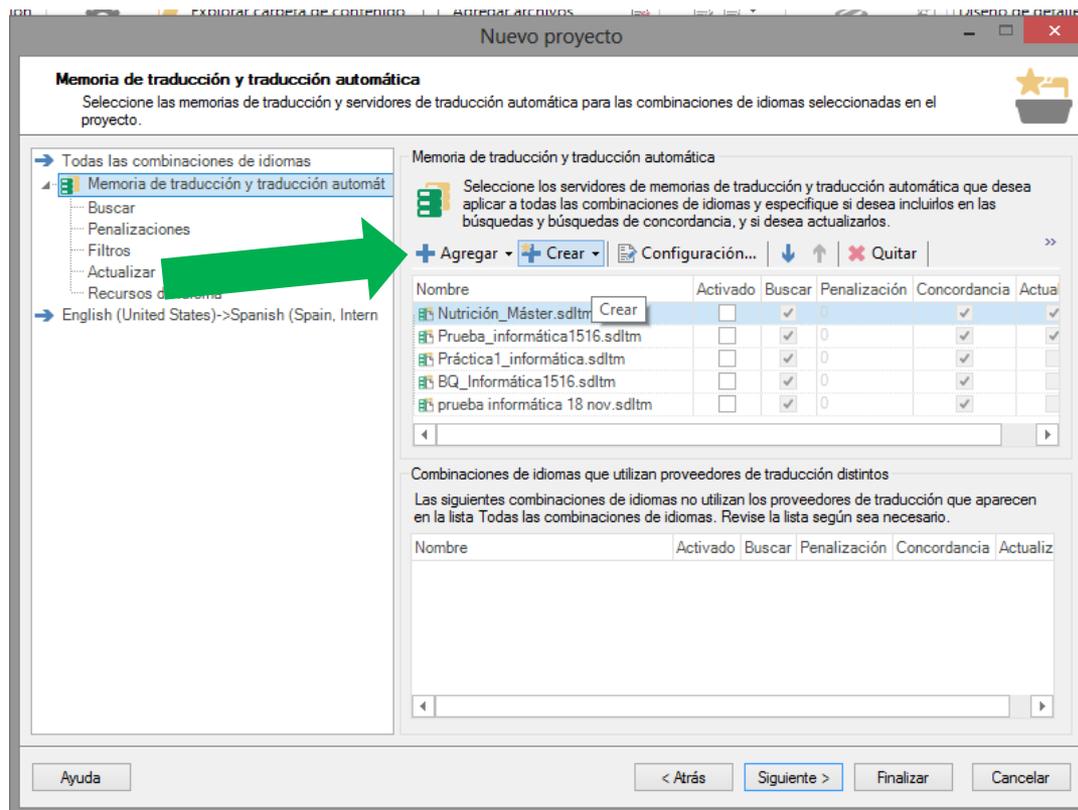
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar/Crear la MT > Siguiete (Si la agregas, pasa a la diapositiva 15).



# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar/Crear nueva MT basada en archivos > Siguiete.



# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Si se crea nueva memoria, completar los campos y recordar la ubicación > Siguiente.

Nueva memoria de traducción

**General**  
Especifique un nombre, ubicación e idioma de origen y destino para esta memoria de traducción.

Crear de:  Examinar...

Nombre:

Descripción:

Copyright:

Ubicación:  Examinar...

Idioma de origen:

Idioma de destino:

Activar búsqueda de concordancia basada en caracteres

Ayuda < Atrás Siguiente > Finalizar Cancelar

# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- En los campos, dejar las opciones que aparecen por defecto > Siguiente.

Nueva memoria de traducción

**Campos y configuración**  
Especifique los campos y la configuración para esta memoria de traducción.

Campos

Name	Type	Picklist	Allow Multiple Values

Agregar  
Quitar

Reconocer

Fechas  Siglas  Cadenas Alfanuméricas  
 Horas  Variables  
 Números  Medidas

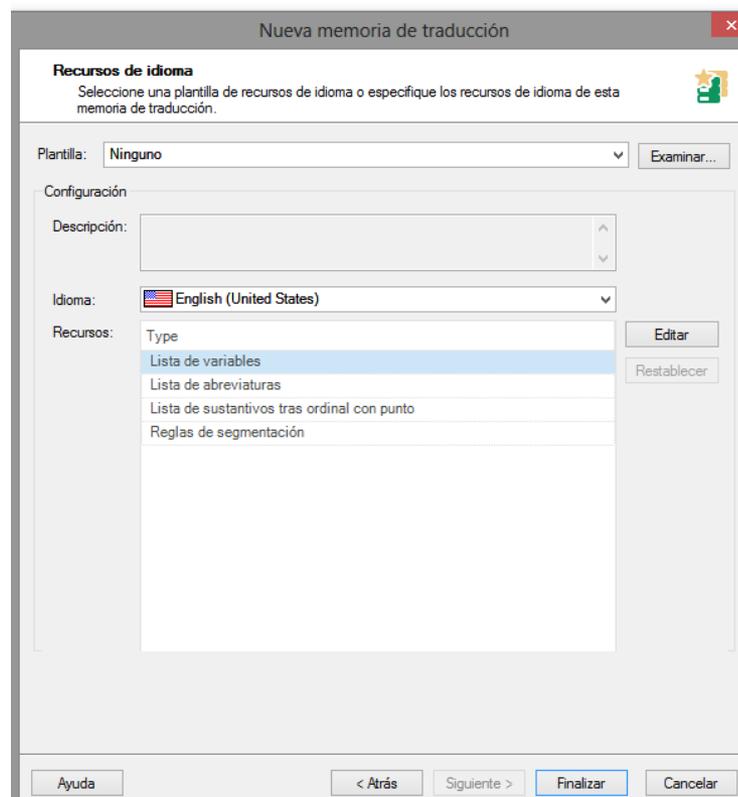
Contar como una si las palabras:

Están unidas con guión  
 Están unidas por rayas  
 Contienen etiquetas de formato

Ayuda < Atrás **Siguiente >** Finalizar Cancelar

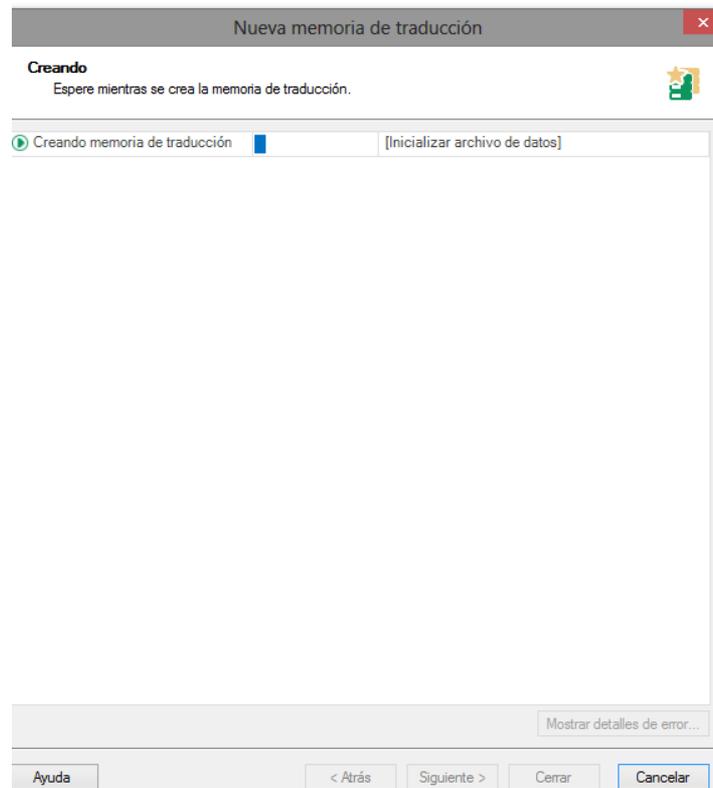
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- En recursos de idioma, dejar las opciones que aparecen por defecto > Finalizar.



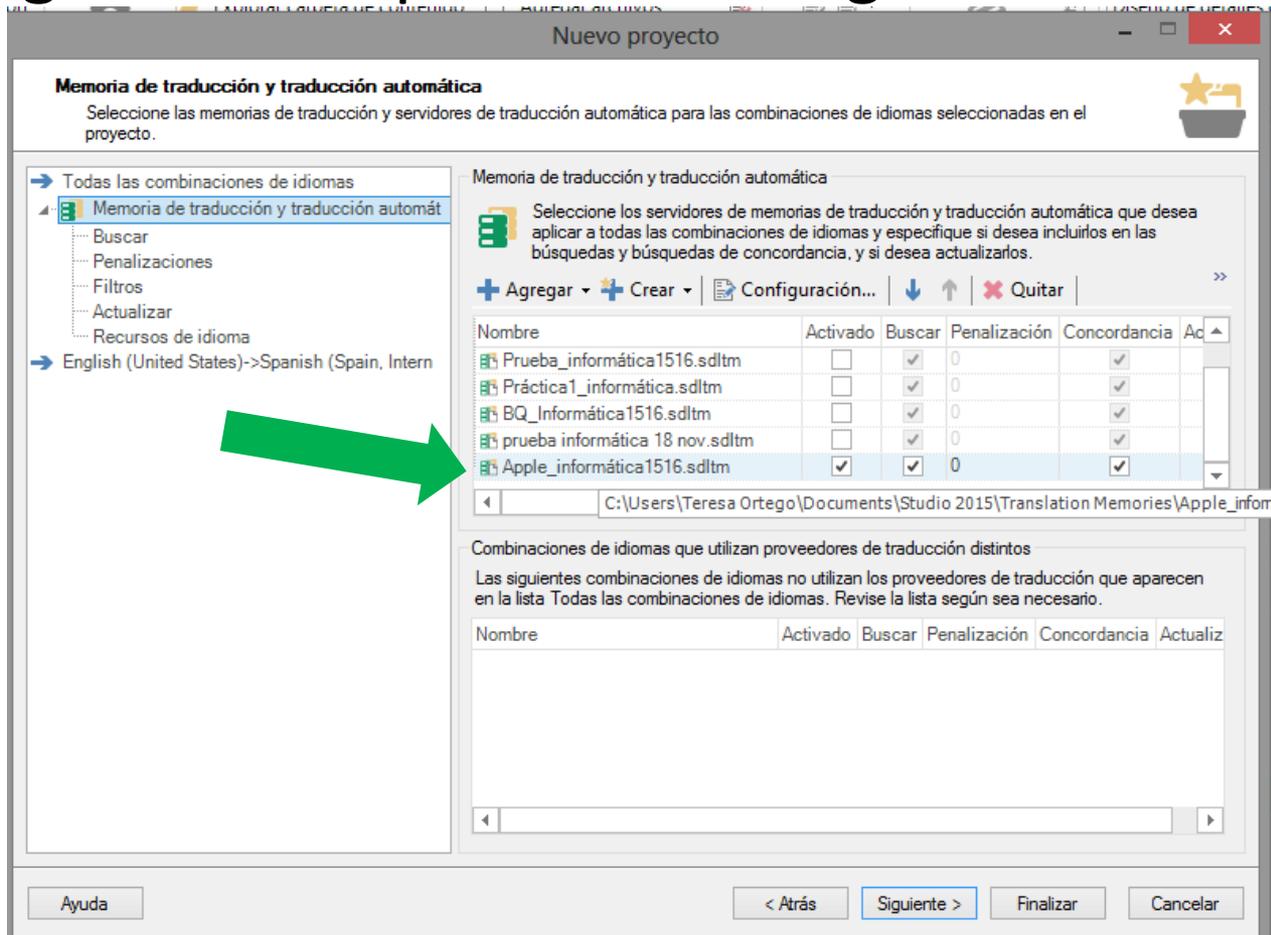
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Aparecerá una pantalla de que se está creando la nueva memoria. Cuando finalice > Cerrar.



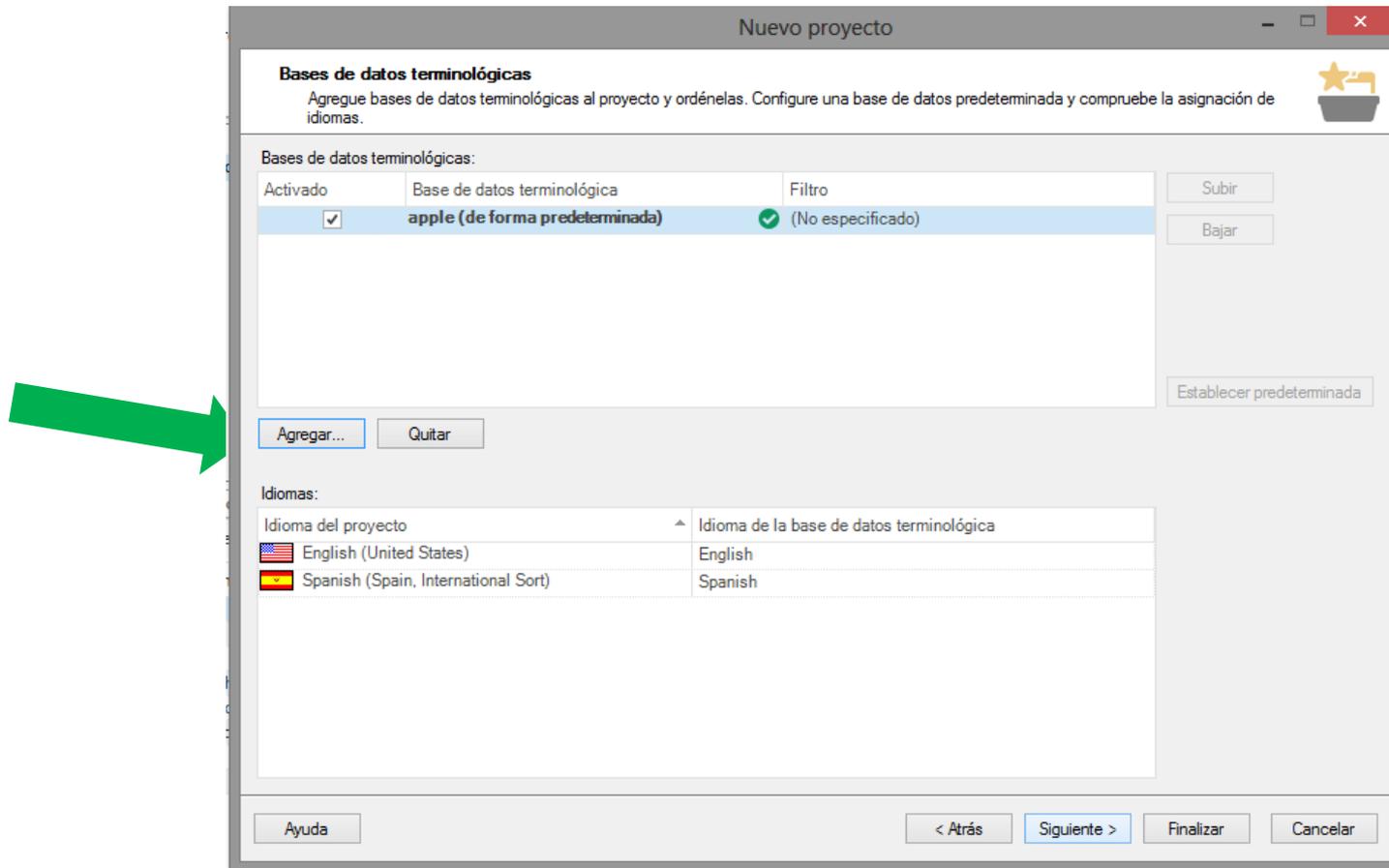
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Asegurarse de que la MT escogida está activada.



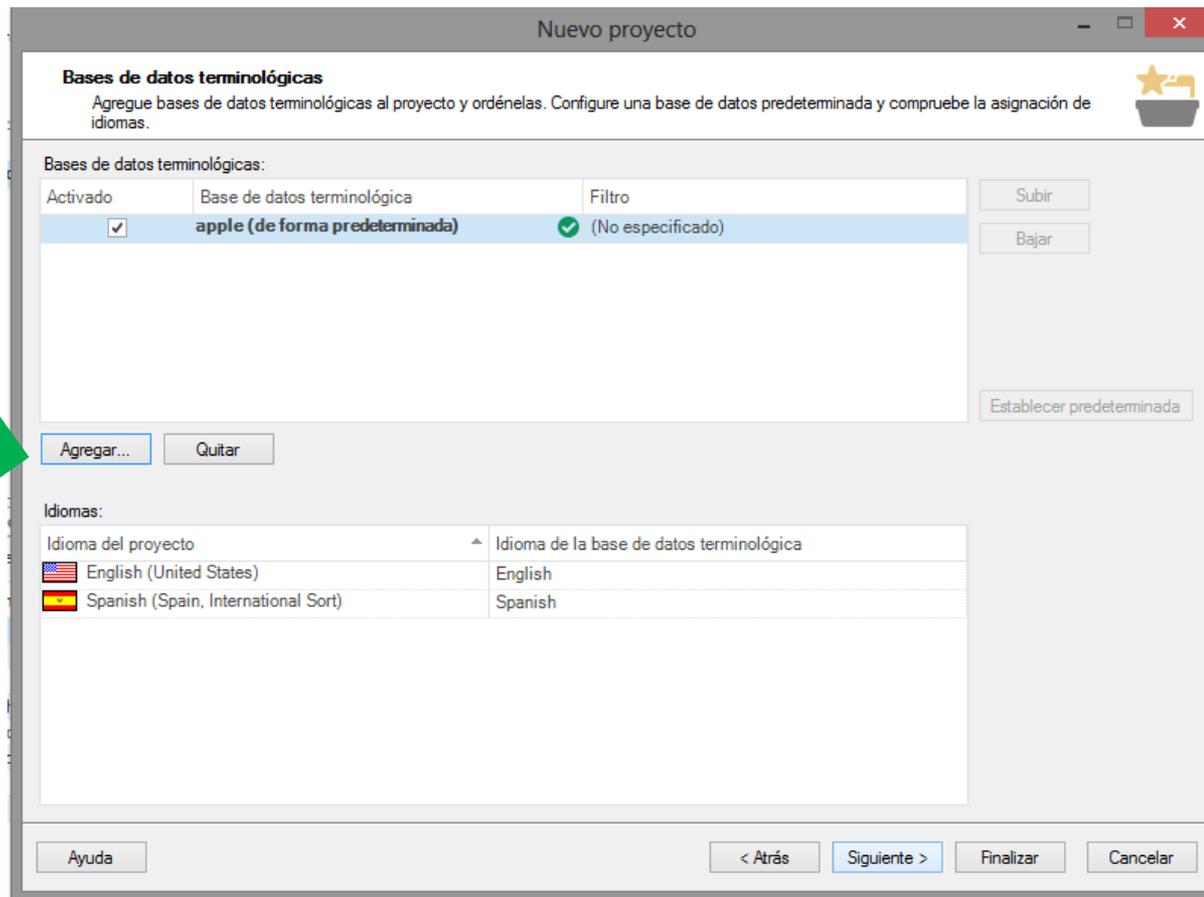
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar la base de datos terminológica.



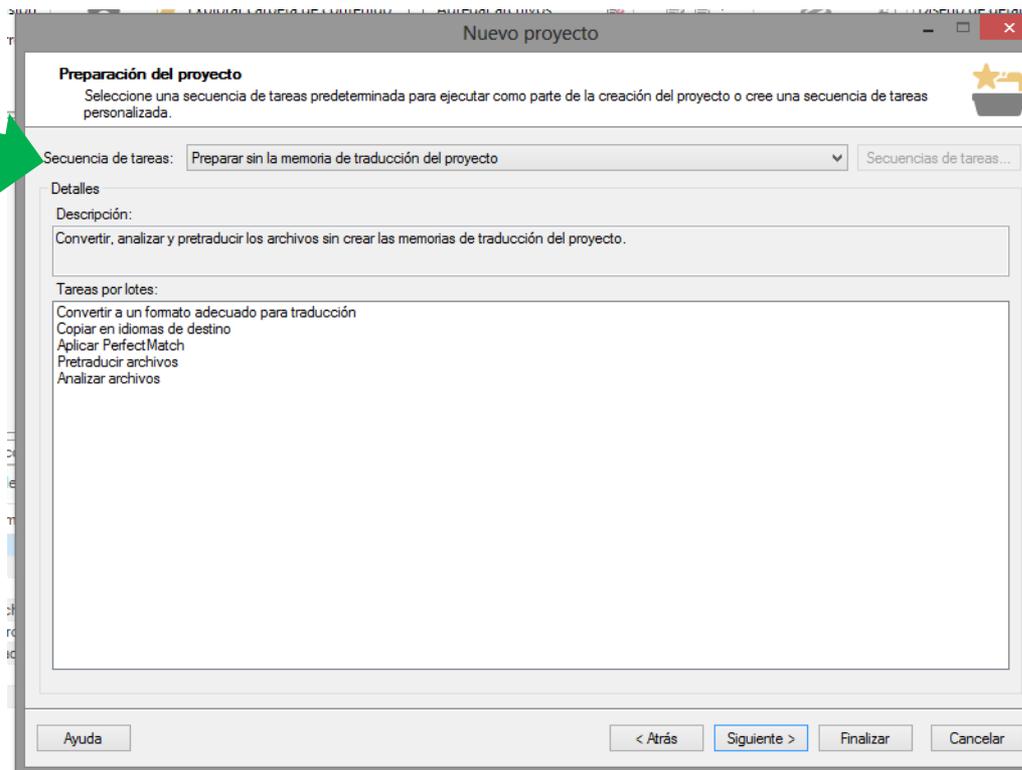
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Agregar la base de datos terminológica > Siguiente.



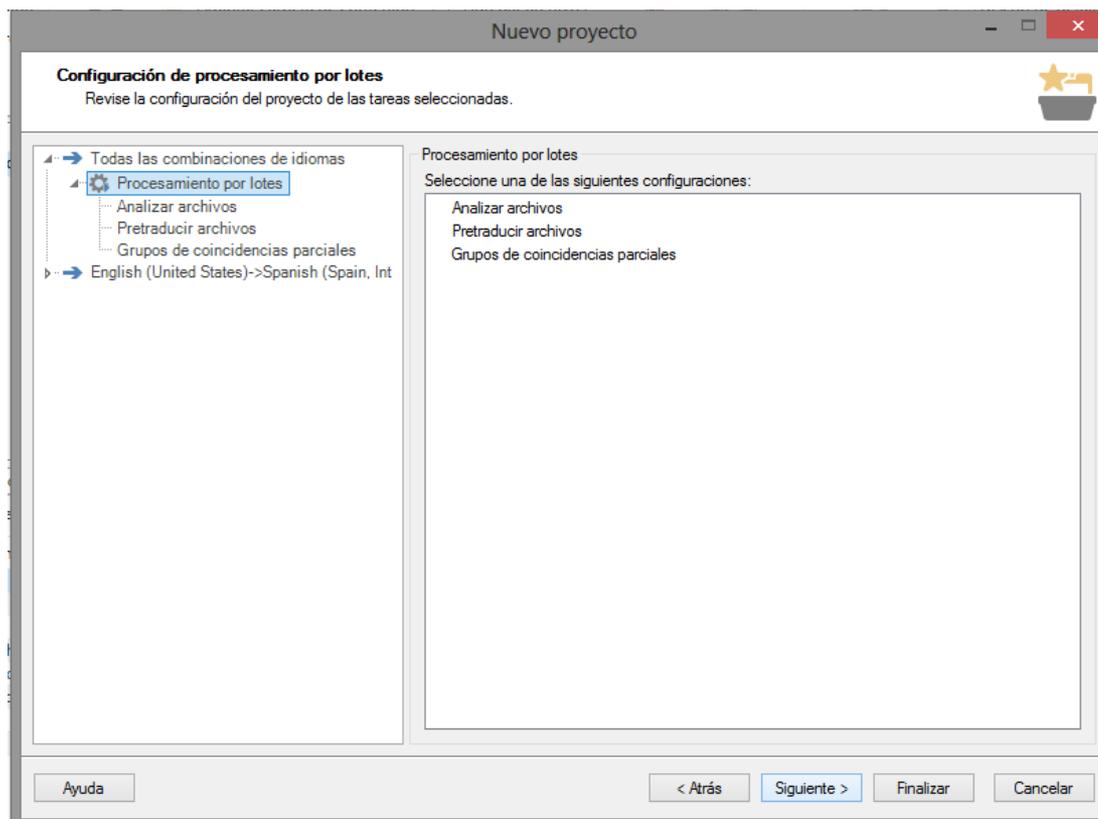
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Preparación del proyecto > En secuencia de tareas, preparar en sin la MT > Siguiente.



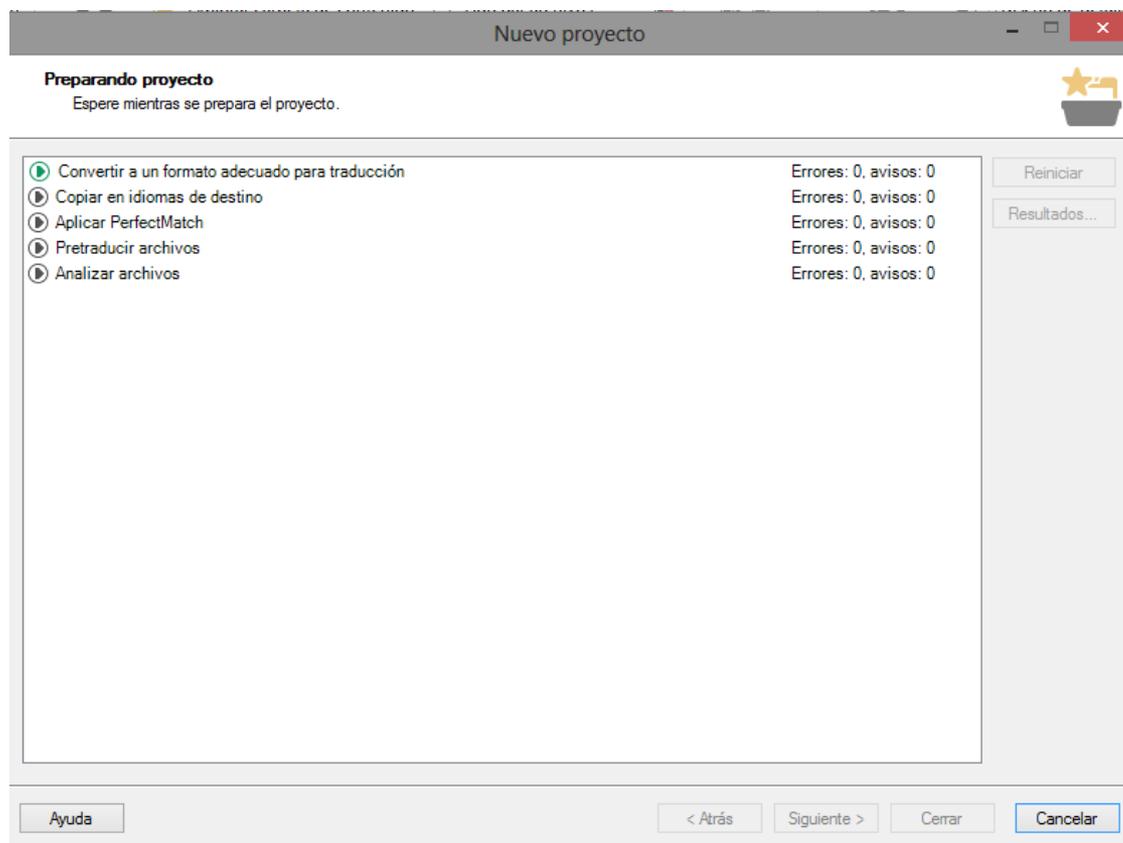
# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- En configuración del procesamiento por lotes dejar las opciones por defecto > Siguiente.



# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- ❑ Esperar a que se ejecuten las tareas.



# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Doble clic en el proyecto para abrir su contenido.

The screenshot displays the SDL Trados Studio 2015 interface. The main window title is 'SDL Trados Studio - Proyecto\_practica2\_Informatica'. The menu bar includes 'Archivo', 'Inicio', 'Ver', 'Complementos', and 'Ayuda'. The ribbon contains various options for project management, such as 'Nuevo proyecto', 'Ver archivos de proyecto', 'Marcar como finalizado', 'Publicar proyecto', 'Abrir proyecto', 'Eliminar proyecto', 'Crear paquete de proyecto', and 'Paquetes'. The 'Proyectos' pane on the left shows a table with the following data:

Nombre	Estado	Fecha de entrega	Fecha de creaci...	Tipo	Ubicación	Servidor	Organización
Proyecto_practica2_Informática	En curso	[ninguno]	20/11/2015 8:26:42	Proyecto de Studio	C:\Users\Teresa Ortego\Download...		

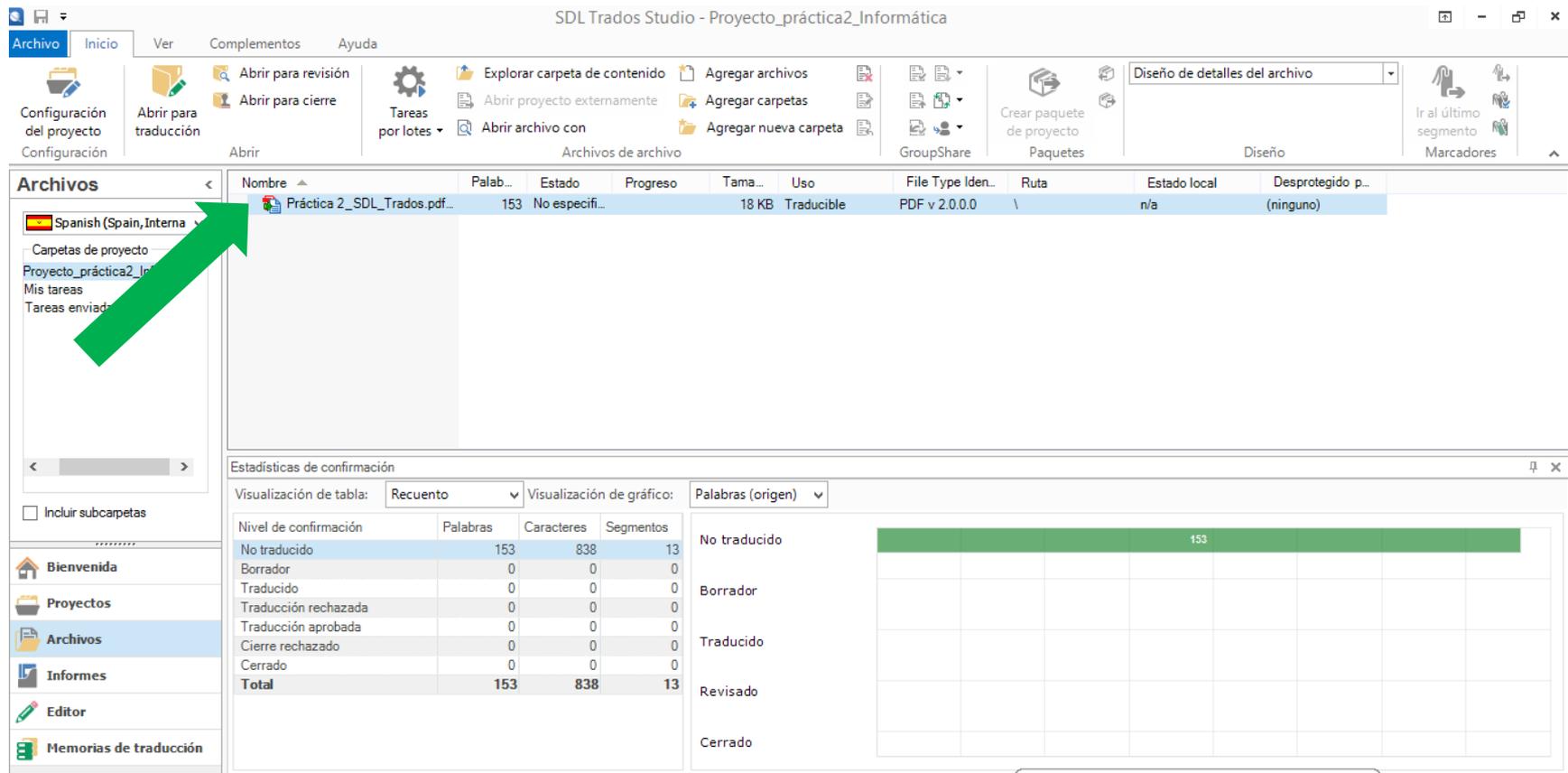
A green arrow points to the first row of the table. Below the table, the 'Detalles del proyecto' pane shows the following details:

Detalles del proyecto	
Nombre	Proyecto_practica2_Informática
Descripción	
Ubicación	C:\Users\Teresa Ortego\Downloads\Proyecto_practica2_Informática
Cliente	Teresa Ortego (correo electrónico: tortego@lesp.uva.es)
Estado	En curso
Idioma de origen	English (United States)
Idiomas de destino	Spanish (Spain, International Sort)
Plantilla del proyecto	Default
Proyecto de referencia	(ninguno)
Archivos	1 traducible, 0 referencia
Servidor	(ninguno)
Organización	n/a
Estado de publicación	No publicado

The bottom status bar includes 'Detalles del proyecto', 'Estadísticas de confirmación', 'Estadísticas de análisis', 'Historial de tareas', and 'Atributos del proyecto'.

# 1. Crear proyectos con SDL Trados Studio 2015

- Doble clic en el/los archivos para traducirlos.



SDL Trados Studio - Proyecto\_práctica2\_Informática

Archivos

Nombre	Palab...	Estado	Progreso	Tama...	Uso	File Type Iden...	Ruta	Estado local	Desprotegido p...
Práctica 2_SDL_Trados.pdf...	153	No especi...		18 KB	Traducible	PDF v 2.0.0.0	\	n/a	(ninguno)

Estadísticas de confirmación

Visualización de tabla: Recuento Visualización de gráfico: Palabras (origen)

Nivel de confirmación	Palabras	Caracteres	Segmentos
No traducido	153	838	13
Borrador	0	0	0
Traducido	0	0	0
Traducción rechazada	0	0	0
Traducción aprobada	0	0	0
Cierre rechazado	0	0	0
Cerrado	0	0	0
<b>Total</b>	<b>153</b>	<b>838</b>	<b>13</b>